

EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

Nr. 33

1. årgang

8.9.1994

til De Europeiske Fellesskaps
Tidende

I EØS-ORGANER

1. EØS-rådet

2. EØS-komiteen

94/EØS/33/01

EØS-komiteens beslutning nr. 9/94 av 8. juli 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg XXII (Selskapsrett)01

Rådsdirektiv 94/8/EF av 21. mars 1994 om endring av direktiv 78/660/EØF med hensyn til reguleringen av beløpene uttrykt i ECU02

3. Parlamentarikerkomiteen for EØS

4. Den rådgivende komité for EØS

II EFTA-ORGANER

1. EFTA-statenes faste komité

94/EØS/33/02

Vedtak i EFTA-statenes faste komité nr. 13/94/SC av 6. juni 1994 om fastsettelse av rutiner for melding om dyresykdom04

2. EFTAs overvåkningsorgan

94/EØS/33/03

Godkjenning av statsstøtte i henhold til artikkel 61 i avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og protokoll 3 artikkel 1 nr. 3 i avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et Overvåkningsorgan og en Domstol06

94/EØS/33/04

Godkjenning av statsstøtte i henhold til EØS-avtalens artikkel 61 og protokoll 3 artikkel 1 nr. 3 i overvåknings- og domstolsavtalen - Vedtak i EFTAs overvåkningsorgan om ikke å gjøre innsigelse09

3. EFTA-domstolen

94/EØS/33/05

Søksmål anlagt 7. mai 1994 av Alexander Flandorfer Friedmann, Erna Flandorfer Friedmann og GFG Bau Dachdecker Spengler GmbH mot Republikken Østerrike (Sak E-3/94).....10

Domstolens beslutning av 15. juni 1994 i sak E-3/94 Alexander Flandorfer Friedmann, Erna Flandorfer Friedmann og GFG Bau Dachdecker Spengler GmbH mot Republikken Østerrike10

III EF-ORGANER

1. Rådet

2. Kommisjonen

94/EØS/33/06	Statsstøtte - C 13/94 (ex. NN 13/94) - Italia	11
94/EØS/33/07	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt sammenslutning (Sak nr. IV/M.437 - Matra Marconi Space/British Aerospace Space Systems)	11
94/EØS/33/08	Forhåndsmelding om en sammenslutning (Sak nr. IV/M.485 - Rheinelektra/Dekra/Cofira)	12
94/EØS/33/09	Forhåndsmelding om en sammenslutning (Sak nr. IV/M.459 - CINVen/CIE/BP Nutrition)	13
94/EØS/33/10	Liste over EØS-relevante dokumenter oversendt fra Kommisjonen til Rådet i perioden 25.7.1994 til 26.8.1994	14
94/EØS/33/11	Liste over EØS-relevante dokumenter offentliggjort av Kommisjonen i De Europeiske Felleskaps Tidende	15
94/EØS/33/12	Rettelse	16
94/EØS/33/13	Rettelse	16

3. Domstolen

EØS-ORGANER

EØS-KOMITEEN

EØS-KOMITEENS BESLUTNING

94/EØS/33/01

nr. 9/94
av 8. juli 1994

om endring av EØS-avtalens vedlegg XXII (Selskapsrett)

EØS-KOMITEEN HAR -

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktning:

Rådsdirektiv 94/8/EF av 21. mars 1994 om endring av direktiv 78/660/EØF med hensyn til reguleringen av beløpene uttrykt i ECU⁽¹⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:

Artikkel 1

I vedlegg XXII til avtalen skal nytt strekpunkt i nr. 4 (fjerde rådsdirektiv 78/660/EØF) før tilpasningene lyde:

«- **394 L 0008:** Rådsdirektiv 94/8/EF av 21. mars 1994 om endring av direktiv 78/660/EØF med hensyn til reguleringen av beløpene uttrykt i ECU (EFT nr. L 82 av 25.3.1994, s. 33)».

Artikkel 2

Tekstene til rådsdirektiv 94/8/EF på finsk, islandsk, norsk og svensk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. oktober 1994, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelsene i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avsnittet av og EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 8. juli 1994.

For EØS-komiteen

H. Hafstein

Formann

⁽¹⁾ EFT nr. L 82 av 25.3.1994, s. 33.

RÅSDIREKTIV 94/8/EF

av 21. mars 1994

**om endring av direktiv 78/660/EØF
med hensyn til reguleringen av beløpene uttrykt i ECU⁽¹⁾****RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR -**

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til fjerde rådsdirektiv 78/660/EØF av 25. juli 1978 med hjemmel i traktatens artikkel 54 paragraf 3 bokstav g) om årsregnskapene for visse selskapsformer⁽²⁾, særlig artikkel 52 nr. 2,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen, og

ut fra følgende betraktninger:

Artikkel 11 og 27 i direktiv 78/660/EØF og, gjennom henvisninger, artikkel 6 i direktiv 83/349/EØF⁽³⁾ og artikkel 20 og 21 i direktiv 84/253/EØF⁽⁴⁾, fastsetter terskelverdier for balansesum og nettoomsætning, uttrykt i ECU, innenfor hvilke medlemsstatene kan gi unntak fra nevnte direktiver.

I samsvar med artikkel 53 nr. 2 i direktiv 78/660/EØF skal Rådet hvert femte år, etter forslag fra Kommisjonen, vurdere og om nødvendig regulere beløpene som er uttrykt i ECU i nevnte direktiv, i lys av den økonomiske og valutariske utvikling i Fellesskapet.

Inntil i dag har Rådet i samsvar med artikkel 53 nr. 2 i direktiv 78/660/EØF ved to anledninger regulert de nevnte beløp, ved direktiv 84/569/EØF⁽⁵⁾ og 90/604/EØF⁽⁶⁾.

Den tredje femårs-perioden utløp 24. juli 1993, og det må derfor foretas en regulering av beløpene.

I løpet av de siste fem årene har realverdien av ECU sunket. Beløpene uttrykt i ECU må økes på grunnlag av den økonomiske og valutariske utvikling i Fellesskapet -

(1) Følgende EF-rettsakt, tidligere offentliggjort i EF-Tidende, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 9/94 av 8. juli 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg XXII (Selskapsrett), se dette nummer av EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

(2) EFT nr. L 222 av 14.8.1978, s. 11. Direktivet sist endret ved direktiv 90/605/EØF (EFT nr. L 317 av 16.11.1990, s. 60).

(3) EFT nr. L 193 av 18.7.1983, s. 1.

(4) EFT nr. L 126 av 12.5.1984, s. 20.

(5) EFT nr. L 314 av 4.12.1984, s. 28.

(6) EFT nr. L 317 av 16.11.1990, s. 57.

VEDTATT DETTE DIREKTIV:**Artikkel 1**

- I artikkel 11 i direktiv 78/660/EØF gjøres følgende endringer:
 - første strekpunkt: «balansesum: 2 000 000 ECU» skal lyde: «balansesum: 2 500 000 ECU»,
 - annet strekpunkt: «nettoomsætning: 4 000 000 ECU» skal lyde: «nettoomsætning: 5 000 000 ECU».
- I artikkel 27 i direktiv 78/660/EØF gjøres følgende endringer:
 - første strekpunkt: «balansesum: 8 000 000 ECU» skal lyde: «balansesum: 10 000 000 ECU»,
 - annet strekpunkt: «nettoomsætning: 16 000 000 ECU» skal lyde: «nettoomsætning: 20 000 000 ECU».
- Reguleringen av ovennevnte beløp i ECU er den tredje av de reguleringer som skal foretas hvert femte år i henhold til artikkel 53 nr. 2 i direktiv 78/660/EØF.

Artikkel 2

Motverdien til ECU i nasjonal valuta skal være den som gjelder 21. mars 1994 og er offentliggjort i De Europeiske Fællesskaps Tidende.

Artikkel 3

- Medlemsstater som vil gjøre bruk av muligheten fastsatt i artikkel 11 og 27 i direktiv 78/660/EØF, som endret ved dette direktiv, skal sette i kraft de tiltak som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv, når som helst etter at det er kunngjort. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.
- Disse bestemmelsene skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal henvises til direktivet når det kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.
- Medlemsstatene skal oversende Kommisjonen teksten til de viktigste internrettslige bestemmelser som de vedtar på det området dette direktiv omhandler.

Artikel 4

Dette direktiv træder i kraft den dag det kunngøres i De Europæiske Fællesskabs Tidende.

Artikel 5

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utfærdiget i Brussel, 21. marts 1994.

For Rådet

Y. PAPANTONIOU

Formann

EFTA-ORGANER

EFTA-STATENES FASTE KOMITÉ

Vedtak i EFTA-statenes faste komité nr. 13/94/SC av 6. juni 1994 om fastsettelse av rutiner for melding om dyresykdom

94/EØS/33/02

EFTA-STATENES FASTE KOMITÉ HAR -

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt EØS-avtalen,

under henvisning til rettsaktene om melding om dyresykdom omhandlet i EØS-avtalens vedlegg I kapittel I nr. 15 til 17,

under henvisning til avtalen om EFTA-statenes faste komité, heretter kalt avtalen om Den faste komité,

under henvisning til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en domstol, heretter kalt overvåknings- og domstolsavtalen, særlig artikkel 5 og protokoll 1, og

ut fra følgende betraktninger:

Tilpasningene til rettsaktene nevnt ovenfor fastsetter at EFTA-statene skal opprette en ordning for melding og utveksling av opplysninger som svarer til den ordning som gjelder innenfor EF, og som skal samordnes med EFs ordning (ADNS), i prinsippet før 1. juli 1994.

I henhold til artikkel 3 nr. 1 bokstav f) i avtalen om Den faste komité skal rutinene for melding om sykdom fastsettes av Den faste komité. I vedlegget til nevnte avtale er det fastsatt at vedtaket skal bygge på flertallsavgjørelse.

I henhold til nr. 4 i det innledende avsnitt i EØS-avtalens vedlegg I kapittel I får rettsaktene nevnt ovenfor ikke anvendelse for Island.

Rask og nøyaktig informasjon er en nødvendig forutsetning for gjennomføringen av de ulike vernetiltak fastsatt i EØS-avtalen.

I henhold til protokoll 1 artikkel 1 bokstav a) i overvåknings- og domstolsavtalen påligger det EFTAs overvåkningsorgan å

underrette en EFTA-stat om hvorvidt et forebyggende tiltak eller et beskyttelsestiltak truffet av en EFTA-stat var berettiget.

Det må fastsettes koder for EFTA-statene og regioner i EFTA-statene, og kodene fastsatt i kommisjonsvedtaket omhandlet i EØS-avtalens vedlegg I kapittel I nr. 17 må utfylles.

Vedleggene til kommisjonsvedtaket omhandlet i EØS-avtalens vedlegg I kapittel I nr. 17 er ikke offentliggjort -

BESLUTTET FØLGENDE:

Artikkel 1

1. Med hensyn til bestemmelsene i rettsaktene omhandlet i EØS-avtalens vedlegg I kapittel I nr. 15 til 17 skal hver EFTA-stat som som rettsaktene får anvendelse for,
 - sende enhver melding om dyresykdom direkte til alle deltakende avtaleparter i EØS, EFTAs overvåkningsorgan og Europakommisjonen,
 - treffe de tiltak som er nødvendige for å kunne motta meldinger om dyresykdom fra EFs medlemsstater, sendt til EFTA-statene direkte eller om Europakommisjonen,
 - treffe de tiltak som er nødvendige for å kunne motta innsamlede meldinger om dyresykdom i EFs medlemsstater, sendt til EFTA-statene fra Europakommisjonen,
 - treffe de tiltak som er nødvendige for å kunne motta innsamlede meldinger om dyresykdom i EFTA-statene, sendt fra EFTAs overvåkningsorgan.
2. Meldingene nevnt i nr. 1 skal sendes med telefaks, med mindre annet blir avtalt mellom den part som sender og den part som mottar meldingen.

Artikkel 2

1. EFTAs overvåkningsorgan skal være ansvarlig for å samordne ordningen for melding som skal opprettes i henhold til dette vedtak, med den tilsvarende ordning i EF.
2. I tilfeller der Europakommisjonen skal samle inn eller samordne opplysninger som skal sendes til EFs medlemsstater, skal EFTAs overvåkningsorgan gjøre det samme med hensyn til EFTA-statene og rapportere til EFTA-statene og Europakommisjonen.
3. EFTAs overvåkningsorgan skal treffe de tiltak som er nødvendige for å kunne motta meldinger om dyresykdom fra EFTA-statene og EFs medlemsstater, samt innsamlede meldinger om dyresykdom i EFs medlemsstater fra Europakommisjonen.

Artikkel 3

Med hensyn til rutinene for melding om dyresykdom skal opplysninger om EFTA-statene og regioner i EFTA-statene oversendes ved bruk av kodene fastsatt i vedlegg I og II til dette vedtak.

Artikkel 4

Bestemmelsene i dette vedtak berører ikke de alminnelige bestemmelser om melding om dyresykdom fastsatt i rettsaktene omhandlet i EØS-avtalens vedlegg I kapittel I.

Artikkel 5

Dette vedtak får anvendelse fra 1. juli 1994.

Artikkel 6

Dette vedtak skal offentliggjøres, uten vedleggene, i EØS-avsnittet av og EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 6. juni 1994

For Den faste komité

Formannen

Antti Satuli

EFTAS OVERVÅKNINGSORGAN

Godkjenning av statsstøtte i henhold til artikkel 61 i avtalen om 94/EØS/33/03 Det europeiske økonomiske samarbeidsområde⁽¹⁾ og protokoll 3 artikkel 1 nr. 3 i avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et Overvåkningsorgan og en Domstol⁽²⁾

Saker der EFTAs overvåkningsorgan ikke gjør innsigelse

(Støtte nr. 94001)

Hovedinnholdet i EFTAs overvåkningsorgans vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot støtten som den østerrikske regjering har til hensikt å gi BMW Motoren Gesellschaft mbH til fremme av et FoU- og investeringsprosjekt i Steyr, Østerrike.

Den østerrikske regjering har i et brev av 4. februar 1994, som EFTAs overvåkningsorgan mottok samme dag, gitt EFTAs overvåkningsorgan melding i samsvar med protokoll 3 artikkel 1 nr. 3 i overvåknings- og domstolsavtalen om planlagt støtte på i alt 467,3 millioner østerrikske schilling (ATS) til BMW Motoren Gesellschaft mbH, til fremme av et FoU- og investeringsprosjekt ved foretakets motorfabrikk i Steyr, Østerrike. I endrede meldinger sendt i brev av 25. februar 1994 og 29. april 1994, registrert av Overvåkningsorganet samme dag, ble blant annet det planlagte støttebeløpet redusert til høyst ATS 454, 8 millioner.

Prosjektet omfatter forskning, prosess- og produktutvikling innen diesel- og bensinmotorteknologi med sikte på å redusere drivstofforbruk og karbonutslipp, samt tiltak for å styrke miljøvernet ved fabrikkene og opplæring av ansatte. Prosjektet tar videre sikte på tilknyttede investeringer i produksjonsanlegg.

De samlede kostnader for prosjektet, som vil bli realisert over en periode på tre år, er anslått til ATS 3 396,7 millioner, og av dette anses ATS 2 855,6 millioner som berettiget til statsstøtte. Den østerrikske regjering har foreslått å støtte prosjektet med et samlet støttebeløp på høyst ATS 454,8 millioner, i form av et tilskudd i samsvar med artikkel 1b nr. 1 i garantiloven av 1977 og tilskudd under regionale og lokale støtteordninger. Støtten vil bli utbetalt i like store avdrag over fire år fra 1994.

Av de samlede prosjektkostnader utgjør utgiftene til forskning og utvikling ATS 1 314,6 millioner, hvorav ATS 817,5 millioner er berettiget til FoU-støtte. Dette fordeler seg igjen på industriell grunnforskning (ATS 140 millioner), anvendt forskning (ATS 381 millioner) og prosessutvikling (ATS 296,5 millioner), og støttebeløpene er henholdsvis ATS 70,0, 95,25 og 44,48 millioner. Med hensyn til miljøvern er prosjektkostnadene ATS 129 millioner for tiltak som går betydelig ut over kravene, og ATS 62 millioner for tiltak med sikte på å oppfylle nye lovfestede

krav; de tilsvarende støttebeløp er ATS 38,7 og 9,3 millioner. Utgiftene til opplæring er ATS 110 millioner, hvorav ATS 66 millioner er støtteberettiget, fordelt på grunnopplæring (ATS 29 millioner) og opplæring på arbeidsplassen (ATS 37 millioner); de respektive støttebeløp er ATS 14,5 og 9,25 millioner. Investeringskostnadene utgjør ATS 1 781,1 millioner, og den planlagte regionalinvesteringsstøtten er på ATS 173,28 millioner.

BMW Motoren Gesellschaft mbH i Steyr er et heleid datterforetak av Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft i München og produserer en serie sentrale diesel- og bensinmotorer for morforetaket. Fabrikkene har en produksjonskapasitet på 400 000 enheter i året, og i 1992 ble hele produksjonen eksportert til andre EØS-stater. I 1996, når prosjektet er fullført og de ombygde og utvidede produksjonssystemene kan settes i full drift, vil produksjonskapasiteten ha økt til 450 000 - 460 000 enheter i året. Kapasitetsutvidelsen skal imidlertid utelukkende tjene til å forsyne BMWs nye monteringsanlegg i USA. Sysselsettingen ved fabrikkene vil øke fra 2 124 i 1992 til 2 300 i 1996.

Den planlagte støtten er i form av tilskudd fra sentrale, regionale og lokale myndigheter og vil derfor bli gitt av statsmidler som angitt i EØS-avtalens artikkel 61 nr. 1. Ettersom det er en utstrakt handel med motorer for motorvogner mellom partene i EØS-avtalen og støttetiltakene vil fritta det aktuelle foretaket for en del av investeringskostnadene, kan tiltakene vri konkurransen og påvirke samhandelen innenfor EØS. Tiltakene utgjør derfor statsstøtte som definert i EØS-avtalens artikkel 61 nr. 1.

Under disse omstendigheter bør det vurderes om noen av unntaksbestemmelsene i EØS-avtalens artikkel 61 nr. 2 og 3 får anvendelse, slik at den planlagte støtten kan unntas fra det generelle støtteforbudet i artikkel 61 nr. 1. Særlig bør støtteforslaget undersøkes på grunnlag av artikkel 61 nr. 3

(¹) Heretter kalt EØS-avtalen

(²) Heretter kalt overvåknings- og domstolsavtalen

bokstav c) og reglene om statsstøtte til motorvognindustrien fastsatt i kapittel 23 i EFTAs overvåkningsorgans saksbehandlingsregler og materielle regler på statsstøtteområdet⁽¹⁾.

Disse reglene har som mål å skape fullt innsyn i støtteoverføringene til motorvognindustrien og samtidig å pålegge en streng disiplin ved tildeling av støtte for å unngå konkurransevridning. Den planlagte støtten til BMW-prosjektet har flere målsetninger. I samsvar med reglene om støtte til motorvognindustrien varierer vurderingskriteriene med støttenes formål. De enkelte sider ved den planlagte støtten må derfor undersøkes for seg.

Som angitt i reglene om støtte til forskning og utvikling⁽²⁾ erkjenner EFTAs overvåkningsorgan at FoU-virksomhet i alminnelighet kan være gunstig for den økonomiske utvikling, og det stiller seg positivt til støtte til slik virksomhet, forutsatt at den ikke kan endre vilkårene for samhandelen i et omfang som strider mot EØS-avtalens virkemåte. Ved vurdering av slik støtte tas det hensyn til flere faktorer, f.eks. prosjektets art, om prosjektet faktisk er knyttet til produkter og prosesser som virkelig er nyskapende, den tekniske og finansielle risiko og faren for konkurransevridning.

Med hensyn til industriell grunnforskning bør støttenivået som hovedregel ikke overstige 50 % av bruttokostnadene som berettiger til støtte. Etter hvert som den virksomhet som støttes, nærmer seg markedet, dvs. at den kommer inn på området anvendt forskning og utvikling, vil EFTAs overvåkningsorgan i prinsippet forvente et gradvis lavere støttenivå.

I det foreliggende støtteforslag er prosjektets FoU-virksomheten inndelt i fire kategorier. Det foreslås en nominell støtteintensitet på 50 % for industriell grunnforskning, tilsvarende ovennevnte øvre grense fastsatt i reglene om støtte til forskning og utvikling. Støtteintensiteten på 25 % som er foreslått for anvendt forskning, anses også som akseptabel. Med hensyn til prosessutvikling er den aktuelle virksomhet undersøkt av en uavhengig sakkyndig og funnet å være virkelig nyskapende på europeisk plan. På dette grunnlag kan den foreslåtte støtteintensitet på 15 % forsvares. Det vil ikke bli gitt støtte til prosjektets produktutviklingsfase.

Prosjektets miljøvernuttgifter gjelder for det første tiltak som tar sikte på å oppnå et betydelig høyere miljøvernnivå enn det som er pålagt etter lovfestede eller obligatoriske krav. Den planlagte støtten for dette formål innebærer en nominell støtteintensitet på 30 %. For det annet er det foreslått en støtteintensitet på 15 % til tiltak med sikte på å oppfylle nye lovfestede krav. I begge tilfeller svarer støtteintensiteten til de øvre grenser fastsatt i reglene om støtte til miljøvern⁽³⁾ og anses derfor å være forenlig med EØS-avtalen.

⁽¹⁾ Saksbehandlingsregler og materielle regler på statsstøtteområdet. Retningslinjer for anvendelse og fortolkning av EØS-avtalens artikkel 61 og 62 og protokoll 3 artikkel 1 i overvåknings- og domstolsavtalen. Vedtatt og utferdiget av EFTAs overvåkningsorgan 19. januar 1994.

⁽²⁾ Se kapittel 14 i EFTAs overvåkningsorgans saksbehandlingsregler og materielle regler på statsstøtteområdet.

⁽³⁾ Se kapittel 15 i EFTAs overvåkningsorgans saksbehandlingsregler og materielle regler på statsstøtteområdet.

I forbindelse med utvikling av nye produkter og produksjonsprosesser og innføring av en ny struktur for monteringsarbeid omfatter prosjektet tiltak til opplæring av foretakets ansatte. Av prosjektets samlede utgifter til yrkesopplæring på ATS 110 millioner er ATS 44 millioner beregnet på lønn til ansatte under opplæring, et beløp som den østerrikske regjering med rette ikke anser som støtteberettiget. De resterende ATS 66 millioner er klassifisert som grunnopplæring (ATS 29 millioner) og opplæring på arbeidsplassen (ATS 37 millioner). Den planlagte støtten tilsvarer en støtteintensitet på 50 % for grunnopplæring og 25 % for opplæring på arbeidsplassen.

På grunn av prosjektets art anses yrkesopplæringstiltakene å svare til reelle kvalitative endringer i kvalifikasjonskravene til de ansatte og å gjelde en betydelig del av arbeidsstyrken. På denne bakgrunn og fordi støttenivået er innenfor rimelige grenser, anses den planlagte opplæringsstøtten som akseptabel.

Prosjektets støtteberettigede regionalinvesteringer utgjør ATS 1 781 millioner, og for dette formål er det foreslått et støttebeløp på høyst ATS 173.3 millioner. Når det tas hensyn til tidsplanen for den planlagte investeringen på den ene side og støtteutbetalingene på den annen, gir den planlagte støtten en diskontert brutto støtteekvivalent på 8,9 %.

I reglene om statsstøtte til motorvognindustrien fastsatt i kapittel 23 i EFTAs overvåkningsorgans saksbehandlingsregler og materielle regler på statsstøtteområdet erkjenner det at investeringer i nye eller utvidede produksjonsanlegg for motorvogner og motorvognedeler kan være et verdifullt bidrag til regionalutviklingen i EFTA-statenes mindre begunstige regioner. Dette synspunkt er i samsvar med EFTAs overvåkningsorgans generelt positive holdning til investeringsstøtte som gis for å avhjelpe strukturelle problemer i mindre begunstige områder.

Etter EFTAs overvåkningsorgans vedtak av 11. mai 1994 om et kart over støtteberettigede områder (Østerrike), anses regionen Steyr-Kirchdorf (Oberösterreich) å være berettiget til regionalstøtte i henhold til EØS-avtalens artikkel 61 nr. 3 bokstav c), med en støtteintensitet på høyst 15 prosent netto tilskuddsekvivalent. Regionalstøtteelementet i det foreliggende forslag ligger på et nivå godt under denne øvre grensen.

Ettersom motorvognindustrien er en følsom sektor med stor fare for konkurransevridning, må det påses at støtten som gis, står i forhold til problemet som skal løses, og at det tas behørig hensyn til mulige skadevirkninger for sektoren i sin helhet, f.eks. at det oppstår betydelig overkapasitet. En uavhengig rådgiver har foretatt en kost/nytte-analyse med sikte på å identifisere og kvantifisere alle tilleggskostnader og -fordeler for BMW som følge av beslutningen om å utvide produksjonsanlegget i Steyr, sammenlignet med en tilsvarende utvidelse ved et eksisterende anlegg i en sentral region som ikke er støtteberettiget. Den sammenlignende analysen tok for seg både tilleggskostnader til

investering og økte driftskostnader og driftsfordeler de første produksjonsårene.

Det viktigste resultatet av denne analysen er at netto tilleggs kostnader eller strukturelle problemer for BMW som følge av utvidelsesplanens geografiske plassering anslås å utgjøre 5,9 % av den støtteberettigede regionalinvesteringen.

Med hensyn til mulige skadevirkninger for motorvognsektoren innenfor det territorium som omfattes av EØS-avtalen, merker EFTAs overvåkningsorgan seg at den planlagte kapasitetsutvidelsen fra 400 000 enheter i 1992 til 450 000 - 460 000 enheter i 1996 utelukkende er ment å forsyne BMWs monteringsanlegg i USA. Investeringen vil derfor ikke føre til overkapasitet i den aktuelle sektoren på europeisk plan, noe som ville ha vært til skade for BMWs konkurrenter. Derfor kan en økning i støtteintensiteten (en såkalt "top-up") på 3 % tillates som en ytterligere stimulans til regionalinvestering, noe som gir en akseptabel samlet støtteintensitet på 8,9 %, tilsvarende den støtteintensitet som er foreslått.

Ut fra den forventede positive virkning for regionalutviklingen og fordi investeringen ikke anses å gi skadevirkninger for sektoren på europeisk plan og det planlagte støttenivå står i rimelig forhold til de regionale ulemper investoren står overfor, kan EFTAs overvåkningsorgan godta den planlagte støtteintensitet.

Alt i alt har EFTAs overvåkningsorgan kommet til at støtten planlagt av den østerrikske regjering er forsvarlig, tatt i betraktning den form for forsknings-, miljøvern- og opplæringstiltak det dreier seg om, betydningen av denne virksomhet og de tilknyttede investeringer i produksjonsanlegg for utviklingen av regionen Steyr, som er i industriell tilbakegang, og de kostnadmessige ulemper for investoren forbundet med dette, samt at investeringen ikke vil gi skadevirkninger for sektoren på det europeiske marked.

EFTAs overvåkningsorgan har derfor i henhold til EØS-avtalens artikkel 61 nr. 3 bokstav c) vedtatt ikke å gjøre innsigelse mot de planlagte støttetiltakene.

**Godkjenning av statsstøtte i henhold til EØS-avtalens
artikkel 61 og protokoll 3 artikkel 1 nr. 3 i overvåknings- og
domstolsavtalen**

94/EØS/33/04

Vedtak i EFTAs overvåkningsorgan om ikke å gjøre innsigelse

Dato for vedtaket:	17.6.1994
EFTA-stat:	Østerrike
Støttens nr.:	94-003
Tittel:	Retningslinjer for bevilgninger og garantier for lov om økonomisk fremme (Burgenland)
Formål:	<ul style="list-style-type: none"> - innovasjon og teknologi - forskning og utvikling - miljø og økologi - internasjonalisering - forbedring av den økonomiske struktur i SMB (investeringsstøtte, krisestøtte og støtte til omstrukturering) - infrastruktur
Juridisk grunnlag:	<i>Richtlinien betreffend die Gewährung von nicht rückzahlbaren Zuschüssen og Richtlinien betreffend die Übernahme von Bürgschaften für Kredite und Darlehen, basert på Landes-Wirtschaftsförderungsgesetz 1994</i>
Budsjett:	inntil ATK 100 millioner (1994)
Støtteintensitet:	10-20 % brutto; for forskning og utvikling: 20-25 % (anvendt forskning og utvikling) og 20-50 % brutto (industriell grunnforskning)
Varighet:	Ubegrenset
Vilkår:	Forenklet årlig rapport

Dato for vedtaket:	20.7.1994
EFTA-stat:	Østerrike
Støttens nr.:	94-020
Tittel:	“Stimuleringsprogram ved lokalisering av bedrifter” (Oberösterreich)
Formål:	<ul style="list-style-type: none"> a) lokalisering (etablering) av bedrifter av regional betydning b) bedriftsområder c) opprettelse og utvidelse av “avdelinger for eksterne forbindelser” (“Ausseninstitute”) ved universitetene d) flytting av bedrifter i tilfeller der det er i allmennhetens interesse e) infrastrukturkostnader (bare i forbindelse med prosjekter som omfattes av bokstav a) eller d) ovenfor), f) utvidelse av anlegg i forbindelse med nyskapende investering (bare i støtteberettigede områder som definert i EFTAs overvåkningsorgans vedtak 38/94/COL av 11. mai 1994 - 94.005).
Juridisk grunnlag:	<i>Richtlinien für das Betriebsansiedlungs-Impuls-Programm (BIP)</i>
Budsjett:	ATS 100 millioner (1994)
Støtteintensitet:	15-20 % netto i støtteberettigede områder, 7,5 % brutto for mellomstore og 15 % brutto for små bedrifter utenfor støtteberettigede områder
Varighet:	31. desember 1996
Vilkår:	Forenklet årlig rapport

EFTA-DOMSTOLEN

Søksmål anlagt 7. mai 1994 av Alexander Flandorfer Friedmann, 94/EØS/33/05 Erna Flandorfer Friedmann og GFG Bau Dachdecker Spengler GmbH mot Republikken Østerrike

(Sak E-3/94)

Et søksmål mot Republikken Østerrike ble anlagt ved EFTA-domstolen 7. mai 1994 av Alexander Flandorfer Friedmann, slovensk statsborger, Erna Flandorfer Friedmann, begge bosatt i Wien (Østerrike), og GFG Bau Dachdecker Spengler GmbH, Wien. Saksøkerne framholder at førstnevnte saksøker er nektet varig oppholdstillatelse i Østerrike.

Saksøkerne begjærer at det iverksettes tiltak mot saksøkte for overtredelse av:

- a) EØS-avtalens artikkel 6, 7, 28 nr. 1 til 3, artikkel 31 og 34 samt artikkel 10 og 11 i rådsforordning (EØF) nr. 1612/68 og artikkel 4 nr. 4 i rådsdirektiv 68/360/EØF, og
- b) saksøkernes rett til fri bevegelighet for personer i henhold til EØS-avtalens artikkel 31 og 34 samt artikkel 8 nr. 1 og artikkel 12 i den europeiske menneskerettighetskonvensjon.

Saksøkerne søker også om fri rettshjelp, herunder at det oppnevnes en advokat.

DOMSTOLENS BESLUTNING av 15. juni 1994

i sak E-3/94: Alexander Flandorfer Friedmann, Erna Flandorfer Friedmann og GFG Bau Dachdecker Spengler GmbH mot Republikken Østerrike

I sak E-3/94: Alexander Flandorfer Friedmann, Erna Flandorfer Friedmann og GFG Bau Dachdecker Spengler GmbH, Wien, mot Republikken Østerrike - begjæring om en beslutning med hensyn til domsmyndighet, om fri rettshjelp, herunder at det oppnevnes en advokat, og om en erklæring om at Republikken Østerrike har overtrådt EØS-avtalens artikkel 6, 7, 28 nr. 2 og 3 og artikkel 31 og 34, samt artikkel 8 nr. 1 og artikkel 12 i den europeiske menneskerettighetskonvensjon - har Domstolen, sammensatt av Leif Sevón, president, Bjørn Haug, Thór Vilhjalmsón (saksforberedende dommer), Kurt Herndl og Sven Norberg, dommere, og Karin Hökberg, justissekretær, fattet beslutning av 15. juni 1994 med følgende slutning:

1. *Begjæringen, for så vidt den ikke gjelder fri rettshjelp, avvises.*
2. *Begjæringen, for så vidt den gjelder fri rettshjelp, tas ikke til følge.*
3. *Saken skal avskrives i Domstolens register.*
4. *Saksøkerne skal bære sine egne omkostninger.*

EF-ORGANER

KOMMISJONEN

Statsstøtte
Nr. C 13/94 (ex. NN 13/94)
Italia

94/EØS/33/06

Kommisjonen har innledet saksbehandlingen fastsatt i EF-traktatens artikkel 93 nr. 2 med hensyn til støtten til Enichem Agricoltura s.p.A gitt av aksjeeierne ENI i form av kapitaltilførsler (se EFT nr. C 243 av 31.8.1994 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og interesserte parter, slik at de kan sende sine merknader til de aktuelle tiltakene innen 30 dager etter at denne kunngjøring er offentliggjort i EF-Tidende, til:

Commission of the European Communities
Rue de la Loi 200
B-1049 Brussels

Merknadene vil bli oversendt Italia.

Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt sammenslutning 94/EØS/33/07

**(Sak nr. IV/M.437 - Matra Marconi Space/
British Aerospace Space Systems)**

Kommisjonen vedtok 23.8.1994 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte sammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4046/89⁽¹⁾. Tredjemann som har tilstrekkelig interesse, kan få tilsendt en kopi av vedtaket ved skriftlig henvendelse til:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussels

Faksnr. +32 2 296 43 01

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

Forhåndsmelding om en sammenslutning**94/EØS/33/08****(Sak nr. IV/M.485 - Rheinelektra/Dekra/Cofira)**

1. Kommisjonen mottok 24.8.1994 melding om en planlagt sammenslutning i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾ der foretakene Rheinelektra AG ("Rheinelektra"), som kontrolleres av RWE AG, Cofira Deutschland Telekommunikations- und Vertriebsgesellschaft mbH ("Cofira"), som tilhører gruppen Compagnie Générale des Eaux ("CGE"), og DEKRA e.V. ("Dekra") overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b), over Dekraphone Telekommunikations-Service GmbH ("Dekraphone"), et nyetablert selskap som utgjør et fellesforetak. Morselskapene vil overdra sine datterselskaper Unicom (i Rheinelektra) og Dekratel (i Cofira og Dekra) til fellesforetaket.
2. De aktuelle foretakenes forretningsvirksomhet er:
 - for Rheinelektra: elektrisk utstyr og anlegg, energiforsyning, investeringer i selskaper på disse markedene og på telekommunikasjonsområdet.
 - for Cofira: investeringer på området mobil telekommunikasjon.
 - for Dekra: teknisk kontroll av kjøretøyer, ekspertrapporter, opplæring, miljøvern.
 - for Unicom og Dekratel: tjenester på området mobiltelefoni.
 - for Dekraphone: tjenester på området mobiltelefoni, salg av mobiltelefoner.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte sammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte sammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette er offentliggjort i EFT nr. C 247 av 3.9.1994. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01) eller med post, med referanse IV/M.485 -Rheinelektra/Dekra/Cofira, til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

Forhåndsmelding om en sammenslutning**94/EØS/33/09****(Sak nr. IV/M.459 - CINVen/CIE/BP Nutrition)**

1. Kommisjonen mottok 26.8.1994 melding om en planlagt sammenslutning i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾ der foretakene CINVen Limited og CIE Management II Limited overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b), over hele BP Nutrition Division ved kjøp av aksjer og aktiva.
2. De aktuelle foretakenes forretningsvirksomhet er:
 - for CINVen: rådgivning og tjenester innen kapitalforvaltning.
 - for CIE Management II Limited: tjenester innen investeringsselskaps- og kapitalforvaltning
 - for BP Nutrition Division: fôrvarer og animalske produkter, landbruksspesialiteter, avl og akvakultur
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte sammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte sammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette er offentliggjort i EFT nr. C.248 av 6.9.1994. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01) eller med post, med referanse IV/M.459 - CINVen/CIE/BP Nutrition, til følgende adresse:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

**Liste over EØS-relevante dokumenter oversendt fra
Kommissjonen til Rådet i perioden
25.7.1994 til 26.8.1994**

94/EØS/33/10

Dokumentene kan bestilles fra salgskontorene for De europeiske fællesskaps Tidende

Kode	Katalognr.	Tittel	Vedtatt av Kommiss- jonen	Oversendt Rådet	Antall sider
COM(94) 202	CB-CO-94-220-EN-C ⁽¹⁾	Kommisjonsmelding og forslag til et europaparlaments- og rådsdirektiv om vedtakelse av et handlingsprogram i Fællesskapet for fremme av helse, opplysningsarbeid, utdanning og opplæring innenfor tiltaksrammen på området folkehelse	1.6.1994	26.7.1994	53
COM(94) 347	CB-CO-94-364-EN-C	Europas vei mot informasjons-samfunnet: En handlingsplan - Melding fra Kommissjonen til Rådet og Europaparlamentet og til Den økonomiske og sosiale komité og Regionkomiteen	19.7.1994	27.7.1994	23
COM(94) 333	CB-CO-94-372-EN-C	Europeisk sosialpolitikk - Unionens vei framover - En hvitbok, del B	27.7.1994	29.7.1994	349
COM(94) 340	CB-CO-94-354-EN-C	Endret forslag til et rådsdirektiv om ensartede kontrollrutiner med hensyn til veitransport av farlig gods	29.7.1994	29.7.1994	9
COM(94) 371	CB-CO-94-389-EN-C	Endret forslag til et rådsdirektiv om fastsettelse av prinsippene for organisering av kontroller på området fôrvarer	3.8.1994	3.8.1994	4
COM(94) 372	CB-CO-94-390-EN-C	Endret forslag til et rådsdirektiv som endrer direktiv 70/524/EØF om tilsetningsstoffer i fôrvarer	3.8.1994	3.8.1994	4
COM(94) 308	CB-CO-94-338-EN-C	Forslag til en rådsforordning (EF) om fastsettelse av regler for adgang til visse fiskefelt og ressurser i Fællesskapet	13.7.1994	18.8.1994	11
COM(94) 309	CB-CO-94-339-EN-C	Forslag til en rådsforordning (EF) om endring av rådsforordning (EØF) nr. 2847/93 av 12. oktober 1993 om innføring av et kontrollsystem for den felles fiskeripolitikk	13.7.1994	18.8.1994	11
COM(94) 223	CB-CO-94-238-EN-C	Kommisjonsmelding. Fællesskaps-tiltak på området narkotika-avhengighet. Forslag til et europaparlaments- og rådsdirektiv om vedtakelse av et handlingsprogram i Fællesskapet for å forebygge narkotikaavhengighet innenfor tiltaksrammen på området folkehelse (1995 - 2000)	21.6.1994	22.8.1994	44

⁽¹⁾ "EN" viser til det engelske COM-dokument.

**Liste over EØS-relevante dokumenter offentliggjort av
Kommisjonen i De Europeiske Fellesskaps Tidende****94/EØS/33/11**

Kode	Tittel	Offentliggjort i EFT
COM(94) 279	Forslag til et rådsdirektiv om endring av rådsdirektiv 79/373/EØF om markedsføring av förblandinger	EFT nr. C 238 av 26.8.1994
COM(94) 340	Endret forslag til et rådsdirektiv om ensartede kontrollrutiner med hensyn til veitransport av farlig gods	EFT nr. C 238 av 26.8.1994
COM(94) 329	Endret forslag til et europaparlaments- og rådsdirektiv som endrer direktiv 85/611/EØF om samordning av lover og forskrifter om visse foretak for kollektiv investering i verdipapirer (investeringsforetak)	EFT nr. C 242 av 30.8.1994
COM(94) 371	Endret forslag til et rådsdirektiv om fastsettelse av prinsippene for organisering av kontroller på området förvarer	EFT nr. C 242 av 30.8.1994
COM(94) 372	Endret forslag til et rådsdirektiv som endrer direktiv 70/524/EØF om tilsetningsstoffer i förvarer	EFT nr. C 242 av 30.8.1994
COM(94) 323	Forslag til en rådsforordning (EF) om endring av rådsforordning (EØF) 3821/85 og rådsdirektiv 88/599/EØF om registreringsutstyr for veitransport	EFT nr. C 243 av 31.8.1994

Rettelse**94/EØS/33/12**

I utlysningen av ekspertstillinger i DG XIII⁽¹⁾ endres punkt VIII til:

VIII. Fristen for å sende inn anbud er 52 dager etter at denne kunngjøring er offentliggjort. Spørsmål kan utformes på hvilket som helst av de offisielle språk i EØS og rettes til:

European Commission
DG XIII/I (BU24 4/13)
Rue de la Loi 200
B-1049 Brussels

Rettelse**94/EØS/33/13**

I utlysningen av ekspertstillinger i DG XIII⁽²⁾ endres punkt VIII til:

VIII. Fristen for å sende inn anbud er 52 dager etter at denne kunngjøring er offentliggjort. Spørsmål kan utformes på hvilket som helst av de offisielle språk i EØS og rettes til:

European Commission
DG XIII/I (BU24 4/13)
Rue de la Loi 200
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 24 av 28.7.1994, s. 12.

⁽²⁾ EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 26 av 4.8.1994, s. 8.